

日本ブラジル交流年に 参加しませんか！

Não quer participar do Ano do Intercâmbio Japão-Brasil?

2008年は、日本人がブラジルへの移住を開始してからちょうど100年目にあたります。日本・ブラジル両国は、この記念すべき年を「日本ブラジル交流年」として祝うことに合意しています。「日本ブラジル交流年」では、両国の歴史的絆を確認することはもちろん、新たな100年の始まりとして、両国民の幅広い参加を得て、文化、スポーツ、観光など様々な分野で交流を促進し、両国関係をさらに発展させることを目指しています。

このため、日本・ブラジル両国で実行委員会が設立されています。ブラジルでは各地の日系社会が中心となって、それぞれ準備を進めています。

Em 2008, a imigração japonesa para o Brasil completará 100 anos. O Japão e o Brasil acordaram em celebrar esse ano festivo como sendo o “Ano do Intercâmbio Japão-Brasil”. Essas comemorações têm o objetivo de, além de firmar os laços históricos já existentes, ser o início de um novo centenário do intercâmbio Japão-Brasil, promovendo o intercâmbio em vários setores como cultura, esporte e turismo, entre outros, com ampla participação da sociedade dos dois países, e fortalecendo cada vez mais as relações bilaterais entre o Japão e o Brasil.

Para isso, foram fundadas as Comissões Organizadoras em ambos os países. No Brasil, as sociedades nikkeis junto com não-nikkeis de cada região brasileira estão trabalhando para a realização de vários eventos nesse ano.

2008 eventos	
2月	江戸糸操り人形「結城座」公演（ブラジル） Apresentação do Teatro de Bonecos Yukiza (Brasil)
3月	日本ブラジル交流年・移住百周年記念貨幣発行（日本） lançamento da moeda do Ano do Intercâmbio Japão-Brasil/Centenário da Imigração (Japão)
4月	日本ブラジル交流年・移住百周年記念式典（東京、神戸） Cerimônia Comemorativa do Ano do Intercâmbio Japão-Brasil/ Centenário da Imigração (Tóquio e Kobe)
5～8月	日伯現代美術展（ブラジル） Exposição de Arte Contemporânea Japão-Brasil (Brasil)
Maio a Agosto	日本ブラジル交流年・移住百周年記念式典（ブラジル） Cerimônia Comemorativa do Ano do Intercâmbio Japão-Brasil/ Centenário da Imigração Japonesa (Brasil)
6月	日本ブラジル交流年・移住百周年記念式典（ブラジル） Cerimônia Comemorativa do Ano do Intercâmbio Japão-Brasil/ Centenário da Imigração Japonesa (Brasil)
8月	現代舞踊公演（ブラジル） Apresentação de dança contemporânea (Brasil)

実行委員会では、交流年事業の募集を行っており、皆様の参加をお待ちしています（以上はその一例）。
詳細については日伯交流年ホームページ(<http://www.nippaku2008.org>)をご覧ください。

A Comissão Organizadora abriu as inscrições de projetos relativos ao Ano do Intercâmbio, e aguarda a participação da comunidade, (veja acima alguns dos eventos).

Detalhes dos mesmos podem ser consultados no site do Ano do Intercâmbio Japão-Brasil (<http://www.nippaku2008.org>).

■問い合わせ先

「日本ブラジル交流年」実行委員会事務局（外務省中南米局南米カリブ課内）
電話: (03)5501-8000内線 5070, 2490, 5459
FAX: (03)5501-8285
URL:<http://www.nippaku2008.org>

■ Para maiores informações:

Secretaria da Comissão Organizadora do Ano do Intercâmbio Japão-Brasil
(na Divisão da América do Sul e do Caribe do Ministério dos Negócios Estrangeiros):
Tel.: (03)5501-8000 ramais: 5070, 2490, 5459
FAX: (03)5501-8285
Site: <http://www.nippaku2008.org>